

17 / 30 January: Saint Anthony the Great

32nd Sunday after Pentecost / Tone 7

*On the Beatitudes, 6 from Octoechos Tone 7
& 4 from Ode 3 of Canon of Saint.*

Бл҃жєнна, гл҃асъ ѿ на ѿ,
н҃ ст҃агѡ пѣснь ѿ, на д҃.

10. The fruit which slew me was beautiful and good to eat; but Christ is the Tree of life, and eating of Him I do not die, but cry out with the thief: Remember me, O Lord, in Thy kingdom!

10. Красѣнъ бѣ н҃ добръ въ ст҃бдѣ,
н҃же менѣ оумертвѣнъ плѡдъ: хр҃тосъ
ѣсть дрѣво живѡтнѡе, ѡ негѡже
ѣдѡнъ не оумираю, но вопию съ
разбѡиникомъ: помани ма гд҃и, во
цр҃ствѣи твоѡмъ.

9. O Compassionate One, Who wast lifted up upon the Cross, Thou hast erased the record of Adam's ancient sin, and hast saved the whole human race from deception. Wherefore, we hymn Thee, O Lord and Benefactor.

9. На кр҃стѣ вознѣсѡ цѣдре,
адамѡво рѣкописаніе дрѣвнагѡ грѣха
загладилъ єси, н҃ спсѡ єси ѡ
прѣлестнѣ вѣсь рѡдъ челоувѣческїи.
тѣмже воспѣваемъ тѣ блгодѣтелю
гд҃и.

8. Thou didst nail our sins to the Cross, O compassionate Christ, and by Thy death Thou didst slay death, O Thou who didst raise up the dead from among the dead. Wherefore, we worship Thy holy resurrection.

8. Пригвоздилъ єси на кр҃стѣ
цѣдре, грѣхнѣ нашѡ хр҃тѣ, н҃ твоѡю
смѣртїю смѣрть оумертвѣилъ єси
воздвїгнѡвїи оумершѡи нз҃
мѣртвѡихъ: тѣмже поклонѣемѡ
твоѡмѣ ст҃омѣ воскресѣнїю.

7. The serpent once poured its venom into the ears of Eve; but on the tree of the Cross, Christ poured forth the sweetness of life upon the world. Wherefore, we cry out: Remember us, O Lord, in Thy kingdom!

7. Излїа ѣдъ смїи въ слѡхнѣ
євїны нногдѣ: хр҃тосъ же на дрѣвѣ
кр҃стнѣмъ нсточилъ єсть мїровнѣ
жїзннѣ сладоствѣ. тѣмже зывѣемъ:
помани насъ гд҃и, во цр҃ствѣи твоѡмъ.

6. Thou wast laid in the tomb as one dead, O Christ, Thou Life of all; and Thou didst break down the gates of hades; and having risen again in glory on the third day as One mighty, Thou hast illumined all. Glory to Thine arising!

5. Having risen from the dead on the third day, the Lord bestowed His peace upon His disciples; and having blessed them, He sent them forth saying: Lead all into My kingdom!

4. With steadfast mind and mighty endurance thou didst cause the flame of the passions to die out, O father Anthony, and thou didst array thyself in the splendid vesture of dispassion and the robe of salvation.

3. Thou didst disdain the feeble power of the demons who dared mighty assaults and assumed the guise of wild beasts; for thou didst have a mighty Ally in battle.

6. Во гробѣ ѿкъ смертенъ
положенъ былъ еси, животѣ вѣхъ
хрѣте: и верзеи ѿдшвы сломилъ еси: и
воскресе во славѣ тридневенъ ѿкъ
сїленъ, вѣхъ просвѣтилъ еси: слава
твоѣмъ востанїю.

5. Гдѣ воскресе тридневенъ иже
мертвыхъ, дарова мїръ своѣ
оучникѣмъ, и сїхъ блгословїевъ посла
рекы: вѣд прїведїте во црѣвїе моѣ.

4. Оутвержденнымъ помысломъ и
крѣпкимъ терпѣнїемъ страстїи
оубладилъ еси пламень: въ
безстрастїа свѣтлѣю одеждѣ,
антѣнїе, ѿдѣлсѣ еси, оче, и
спасенїа рїзѣ.

3. Крѣпчайшымъ прилогн
дѣмшншвхъ дерзѣющихъ, и свѣрскимн
образы подобѣщихъ, пренебреглъ
еси тѣхъ немоцнѣю сїлѣ: крѣпкаго
во имѣлъ еси во бранѣхъ
спомощника.

2. Denouncing the princes and powers of darkness, O Anthony, through mighty asceticism thou becamest a God-bearer, a mighty victor, the glory of ascetics and boast of monastics.

1. By the activity of the Life Who manifested Himself to the world through thee, O pure one, raise up my mind which hath been slain, and guide it to Life, O thou who alone hast destroyed the gates of death by thy birthgiving.

Resurrectional troparion, Tone 7

Thou didst **destroy** death by Thy Cross, / Thou didst open **paradise** to the thief. / Thou didst **change** the lamentation of the Myrrh-**bears**, / and Thou didst command Thine **Apostles** / to **proclaim** that Thou didst arise, O **Christ** God, // and grantest to the **world** great **mercy**.

2. Пѣно́сецъ нача́ла тмы̀ и́ влѣсти ѡблчѣвъ, воздержаніемъ крѣпкимъ, до́блественный побѣдѣтель, антѡніе, бы́лъ є́си, по́стникъвъ сла́ва, мона́шесствѹющихъ похвалѣ.

1. Оумерщвлѣнный мой оумъ, живѡтнымъ дѣйствомъ нъзъ тебѣ ѣвльшимса мѣрдъ, возвѣгнн, чѣстла, и кз жнзнь настѣвн, ѣже смѣрти двѣри разѡршаа є́дина рождествѡмъ твоѡмъ.

Тропа́рь воскресъ, гласъ 3:

Разрѡшѣлъ є́си крѣтомъ твоѡмъ смѣрть, / ѡвѣрзал є́си развѡйникѹ ра́й: / мѹронѡсцамъ плачь преложѣлъ є́си, / и апѡломъ проповѣдати повелѣлъ є́си: / ѣкѡ воскресъ є́си хрѣтѣ бже, // дѣрѡн мѣровн вѣлію млѣть.

Troparion, Tone 4

Emulating the ways of the zealous Elijah, / and following the Baptist with forthright steps, / O father Anthony, thou wast a dweller in the desert, / and hast made the whole world steadfast by thy supplications. // Wherefore, entreat Christ God, that our souls be saved.

Kontakion, Tone 2

Having cast off the tumults of life, / thou didst live a life of stillness to the end, / emulating the Baptist in every way, O all-venerable one. / Wherefore, we honor thee with him, // O Anthony, first among the fathers.

Kontakion, Tone 7

No **longer** will the dominion of death be able to keep men **cap-**tive;/ for Christ hath descended, demolishing and destroying the **powers** thereof. / **Hades** is bound;/ the prophets rejoice with one voice, **saying**: / A **Savior** hath come for them that have **faith**. // Come forth, ye **faithful**, for the **Resurrection**.

Тропа́рь, гласъ д̑:

Ревнѣтеле ѿлю ꙗ́вѣ подража́а, /
крѣпѣтеле ꙗ́вѣми стеза́ми
полагавъ, / О́че ѿнтѡ́нїе, / прѣтѣини
быль є́си житѣль, / ѿ вселѣннѣю
оутвердѣль є́си молѣтвами
твоѣми: / тѣмже молѣ хрѣ́ста бѣга, //
спасѣнїа ду́шамъ на́шимъ.

Конда́къ, гласъ в̑.

Подобенъ: Вышнихъ ѿца̀:
Житѣ́нскїа молѣѣ ѡрѣнѣвъ, /
безмо́вно житїе сконча́ль є́си, /
крѣпѣтеле подража́аи вса́кѣмъ
ѡбразомъ преподо́бѣнѣишїи: / сѣ нѣмъ
оубо тѣ́ почита́емъ, // ѡцѣвъ
начальниче ѿнтѡ́нїе.

Конда́къ, гласъ з̑:

Не кто́мѡ держа́ва смѣртнаа
возмо́жетъ держа́ти чело́вѣки: /
хрѣ́тосъ бо си́нде сокрѣша́а ѿ
разора́а си́лы є́а. / свѣзде́мъ
выва́етъ ѡдъ, / прѣро́цы согла́сно
ра́дуютсѣ: / прѣдста́, глаго́люще, спѣсѣ
сѣщымъ въ вѣ́рѣ, // ѿзыдѣте
вѣ́рїи въ воскресѣнїе.

Prokimenon, Tone 7

The Lord will give strength unto His people; the Lord will bless His people with peace.

Stichos: Bring unto the Lord, ye sons of God, bring unto the Lord the sons of rams.

Prokimenon, Tone 7

Precious in the sight of the Lord is the death of His saints.

1 Timothy §280 mid (1:15-17)
Hebrews §335 (13:17-21)

Alleluia, Tone 7

It is good to give praise unto the Lord, and to chant unto Thy name, O Most High.

Stichos: To proclaim in the morning Thy mercy, and Thy truth by night.

Alleluia, Tone 6

Blessed is the man that feareth the Lord; in His commandments shall he greatly delight.

Luke §93 (18:35-43)
Luke §24 (6:17-23)

Прокіменъ, гласъ ̑:

ГДЬ КРѢПОСТЬ ЛЮДЕМЪ СВОИМЪ
ДАСТЪ: ГДЬ БЛГОСЛОВИТЪ ЛЮДИ СВОИ
МИРОМЪ:

Стіхъ: Принесіте гдєви снѡве
бжїи, принесіте гдєви сыны ѡвни.

Прокіменъ:

Честна предъ гдемъ смєрть
прпбныхъ єгѡ.

Тим., 280 зач. от полу́, I, 15-17
Евр., 335 зач., XIII, 17-21

Аллуїа, гласъ ̑:

Блго єсть исповѣдатисѧ гдєви, ѡ
пѣти ѡмени твоємѸ вѣшній.

Стіхъ: Возвѣщати заутра мѣть
твою, ѡ истинѸ твою на всѧкъ
нощь.

Аллуїа, гласъ ̑:

Блженъ мѸжъ боѡнѧ гда, въ
зѧповѣдехъ єгѡ воєхѡщєтѧ сѣлѡ.

Лк., 93 зач., XVIII, 35-43.
Лк., 24 зач., VI, 17-23.

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest!

In everlasting remembrance shall the righteous be; he shall not be afraid of evil tidings.

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Присноустенъ:

Хвалите гдѣ съ небесъ, хвалите єго въ вѣшнихъ.

Въ пѣматъ вѣчнѣю бѣдетъ прѣвнникъ. Ѡмъ елѣха слѣ не оубоѣтѣа.
ѡлленѣѣа, ѡлленѣѣа, ѡлленѣѣа.